

Les divers secteurs de la propagande

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **28 (1968)**

PDF erstellt am: **23.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les divers secteurs de la propagande

TRANSPORTS

Trafic ferroviaire

En 1968, les recettes des Chemins de fer fédéraux suisses ont atteint 1398 millions de francs, en augmentation de 2,2% au regard de l'année précédente. 538 millions ont été encaissés en trafic voyageurs, contre 524 millions l'année précédente, ce qui représente une augmentation de 2,7%; le nombre des voyageurs, en revanche, n'a passé que de 226 à 227 millions (augmentation: 0,4%). L'accroissement plus fort des recettes s'explique par la hausse des tarifs-voyageurs intervenue le 1^{er} novembre 1968 et qui s'élevait en moyenne à 11%.

Les recettes provenant du trafic voyageurs international ont suivi l'évolution ci-après: Suisse-étranger: moins-value de 5%; étranger-Suisse: augmentation de 8%; transit: augmentation de 2%. La régression du trafic Suisse-étranger traduit la motorisation accrue des travailleurs étrangers, alors que le trafic inverse a indubitablement bénéficié du nouvel essor économique de l'Allemagne fédérale. Outre la concurrence croissante de l'avion, des cars et des voitures privées, les événements de mai en France et les restrictions des devises en Grande-Bretagne ont exercé une influence négative sur le trafic ferroviaire international. Les mesures monétaires prises en France dès novembre n'ont, en revanche, guère eu de répercussions sur le trafic de l'année en revue.

Des 709 (857) trains spéciaux mis en marche par les agences de voyage, 170 (155) circulaient de la Suisse vers l'étranger, 76 (90) de l'étranger en Suisse, alors que 463 (612) traversaient la Suisse en transit.

7570 (7340) voitures ont été transportées par trains spéciaux à Biasca, Chiasso, Lyss et Brigue. Le transport d'automobiles à travers les tunnels ferroviaires des Alpes a évolué comme suit: Gothard 432 000 (595 000), Simplon 128 000 (116 000), Lötschberg 145 000 (128 000). La régression enregistrée au Gothard, causant une diminution des recettes de plus de 5 millions, est due au tunnel routier du San Bernardino.

422 000 billets de vacances ont été vendus (447 000 l'année précédente) ainsi que 36 000 (39 000) abonnements à demi-taxe d'une validité d'un mois. Parmi les mesures introduites le 1^{er} novembre 1968 et destinées à encourager le trafic comme:

- la libéralisation des réductions pour voyages en famille
 - les abattements plus importants aux groupes de plus de 200 personnes
 - les abonnements demi-taxe annuels ramenés de 290 à 50 francs pour personnes âgées
- la dernière a eu le plus de succès.

A fin 1968, quelque 110 000 abonnements pour personnes âgées étaient vendus. En décembre, les agences de l'ONST et les bureaux de voyage dans la zone frontalière ont été autorisés à les délivrer.

En Amérique du Nord, la vente des passeports Eurail a passé de 46 000 à 44 000. En Amérique latine, elle restait stationnaire à 4700; au Japon 1100 passeports Eurail ont été vendus.

En 1968, les recettes des *entreprises membres de l'UST* (Union des entreprises suisses de transports publics) ont totalisé 281 millions de francs (chiffre provisoire). Ce résultat correspond approximativement à celui de l'année précédente. Les recettes totales des entreprises à caractère essentiellement touristique (chemins de fer à crémaillère, funiculaires, téléphériques au bénéfice d'une concession) ont atteint le chiffre respectable de 120 millions de francs. La légère augmentation notée au regard de l'an dernier est due à la mise en service de nouveaux téléphériques. Sans cet apport, on aurait enregistré un fléchissement des recettes, consécutif aux conditions météorologiques défavorables qui ont caractérisé le dernier exercice.

Navigation

Les treize compagnies de navigation, dont le trafic est essentiellement touristique, ont encaissé 21 millions de francs environ, soit un million de moins que l'année précédente – avant tout en raison du temps pluvieux.

PTT

Les résultats des divers services des PTT accusent des évolutions variables. Les lignes postales ont transporté 38,1 millions de voyageurs (+ 4,4%).

Il est regrettable que l'entreprise ait dû, dès le 1^{er} novembre, aligner ses tarifs sur ceux des CFF et des chemins de fer privés en les majorant de 11% en moyenne. Le 8 mai a marqué le cinquantenaire de l'ouverture de la première ligne d'autos postales Nessler–Wildhaus, dans le Haut-Toggenbourg. Aujourd'hui, les PTT desservent un réseau de 598 lignes et de 7533 km. 446 cars postaux (et 10 remorques), 806 voitures d'entrepreneurs postaux et 34 véhicules de messagers postaux offrent 36 504 places assises.

4111 bureaux de poste, 3503 distributeurs automatiques de timbres et cartes postales, 14 200 boîtes à lettres, ainsi qu'un réseau téléphonique entièrement automatique et extrêmement dense sont directement ou indirectement au service du tourisme. Les émissions de timbres-poste concourent à la propagande touristique. Mentionnons, en particulier, la série des monuments d'art. Le 12 septembre 1968, l'émission de 9 nouvelles vignettes en a marqué la fin. Un monument de chacun des cantons et demi-cantons figure dans cette série, dont la diffusion a commencé en 1960. Les télécommunications jouent un rôle toujours plus grand pour le tourisme. Avec ceux de Vevey, Montreux et Berne, les abonnés des villes de Genève, Bâle et Zurich peuvent obtenir automatiquement la communication avec tous les pays de l'Europe centrale, la Grande-Bretagne et la Scandinavie. A la fin de l'année, un tiers du trafic téléphonique avec l'étranger était automatique.

Trafic routier

En 1968, 23 532 000 voitures privées et 1 095 000 motocyclettes étrangères sont entrées temporairement en Suisse. 7 877 000 véhicules relevaient du trafic frontalier. Le trafic des automobiles a accusé un recul de 2,9% et le trafic des motocyclettes était également en diminution. Les causes de cette régression résident en partie dans les événements de mai en France et dans les restrictions des devises en Grande-Bretagne, qui ont pesé sur le tourisme en général. Au surplus, le trafic aérien devient accessible à des couches de plus en plus larges de la population.

Durant l'année en revue, le réseau des routes nationales a vu six nouveaux tronçons d'une longueur totale de 34,4 km s'ouvrir à la circulation. Les 508,5 km terminés représentent 28% de la longueur du réseau en voie d'exécution, tandis que 257 km (14%) étaient en construction à fin 1968.

Après la mise en service du tunnel du San Bernardino, c'est le percement du Gothard qui retient essentiellement l'attention. Deux projets de tunnel sont présentement examinés sous l'angle de la sécurité. Les travaux sur le versant de Göschenen ne devraient pas tarder à commencer. La N2 a fait de gros progrès sur le tronçon Melide-Grancia. La route nationale panoramique Lausanne-Villeneuve, la spectaculaire «autoroute du Léman», approche de son achèvement. Les places de parcage et les places d'arrêt seront en nom-

bre suffisant. Sur le trajet Zurich-St-Gall, l'évitement de Winterthour (N1), long de 12,7 km, a fait disparaître un étranglement.

La collaboration avec l'ACS et le TCS n'a cessé de se poursuivre de manière réjouissante. Grâce au numéro téléphonique 163, confié à l'ACS, au TCS et aux CFF, les usagers de la route disposent d'un service d'information sur l'état des chaussées qui ne peut que servir la cause de la Suisse, pays de séjour et de voyages. Le service de dépannage du TCS et le «corbeau blanc» de l'ACS aussi sont de précieux auxiliaires de notre trafic routier, que ce soit à titre de secours ou de prévention des accidents. L'ONST a répondu à nombre de questions touchant au trafic routier: autorisations spéciales pour entreprises de cars étrangères, largeurs de véhicules, charges de remorques, prix de l'essence, etc.

L'effectif des voitures en Suisse a augmenté, en 1968, de 158 000 unités pour atteindre 1 239 000.

Trafic aérien

Swissair a ouvert au cours de l'année de nouvelles lignes vers l'Afrique de l'Est et du Sud et fait escale dorénavant à Nairobi, Dar Es-salam et Johannesburg. Son réseau de 172 547 km dessert 71 villes dans 50 pays. Le nombre des passagers s'est accru de 13,7% pour atteindre 3,009 millions, alors que les kilomètres-voyageurs ont augmenté de 10,9% et se montent à 3,323 milliards. Les recettes d'exploitation atteignant 882,2 mil-

lions de francs et les dépenses 745,1 millions, il en résulte un boni de 157,1 millions. Après amortissements (110 millions), le bénéfice net s'est élevé à 27,1 millions. Le taux d'occupation des appareils (53,1 %) est légèrement plus bas que l'an dernier. 46 compagnies étrangères ont transporté, par trafic de ligne, de navette ou à la demande, 2,860 millions de passagers dans notre pays; pour une part, ils n'ont fait que transiter par nos aéroports. En tenant compte du trafic de Swissair, les aéroports suisses enregistrent une fréquence de 6,107 millions de passagers, qui se répartissent comme il suit sur les quatre villes: Zurich 3,465 millions (+11,6%), Genève 2,065 millions (+11,9%), Bâle 568 649 (—2,5%) et Berne 47 744 (47 480 pour 1967). L'aéroport de Genève, complété par trois bâtiments-satellites, passe pour le plus moderne d'Europe. A Kloten, les travaux d'extension ont fait de gros progrès.

La statistique officielle des aéronefs englobait, à fin 1968, 924 appareils à moteur (dont 284 à usage commercial), 22 hélicoptères, 370 planeurs, 20 ballons libres et 2 planeurs à moteur.

A fin octobre 1968, un arrêté fédéral modifiait l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur la navigation aérienne et la complétait par des dispositions concernant la lutte contre le bruit et l'octroi d'autorisation d'atterrissage pour des compagnies charter étrangères. L'ONST s'est vu obligé d'intervenir à plusieurs reprises pour prévenir le déroutage d'avions sur des aéroports

étrangers, ceci à la suite de l'interdiction de se poser à Kloten à l'heure de midi.

HOTELLERIE

En dépit de certaines circonstances défavorables, on prédit au tourisme un essor étonnant. Dès lors, la construction d'hôtels et l'augmentation des lits se poursuivent – dans les nouvelles stations comme dans les anciennes – à un rythme beaucoup plus rapide que ne progressent les nuitées. Il en résulte une baisse du coefficient d'occupation des lits, qui n'est plus que de 45 % en moyenne suisse. Ce taux est inférieur à celui de 1947, immédiatement après la guerre.

Pour faire face aux événements, l'hôtellerie a, d'une manière générale, modifié ses offres pour tenir compte des moyens réduits dont disposaient les ressortissants de certains pays. Elle a aussi cherché à élargir l'éventail de sa clientèle et a fait preuve d'une grande réserve dans l'adaptation de ses prix à une hausse constante des coûts, spécialement dans le secteur des salaires et des charges sociales. Elle a aussi poursuivi ses efforts de rationalisation et de rénovation, pour pouvoir mieux soutenir la concurrence des innombrables nouveaux hôtels et centres de tourisme qui sont créés à l'étranger. Au cours de l'exercice, les services de la SSH se sont attachés à améliorer la présentation et la structure du Guide suisse des

hôtels, afin que les hôtes et les agences de voyages y trouvent une information plus claire, plus complète et plus précise.

L'extension du tourisme de masse, avec son implantation dans les stations traditionnelles, a retenu l'attention de la Société suisse des hôteliers qui a examiné les conditions dans lesquelles ces deux formes de tourisme pouvaient coexister ou se développer parallèlement.

De même, avec l'Institut de tourisme de l'Université de Berne, la SSH a organisé une journée d'étude sur l'évolution future du tourisme international, afin de permettre aux hôteliers suisses de rester «dans le vent».

Le problème du personnel est encore loin d'être résolu, et la SSH met spécialement l'accent sur des campagnes de recrutement de travailleurs étrangers et la formation, à tous les degrés, du personnel indigène, pour conserver à l'hôtellerie suisse son caractère et sa réputation de service de qualité. L'exercice écoulé a été marqué, dans ce domaine, par le succès croissant des hôtels-écoles (formation des apprentis), par le 75^e anniversaire de l'École hôtelière de la SSH à Lausanne et par l'achèvement du premier cycle de cours du Séminaire pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration.

Une année de plus, l'ONST a travaillé en étroite collaboration avec la SSH, comme le prouvent les fréquents contacts qui ont eu lieu régulièrement entre les dirigeants des deux organisations. Lors

de l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH qui a eu lieu à Lucerne, le directeur de l'ONST a présenté un rapport fouillé sur la situation du tourisme national. En commentant le programme d'activité de l'office, il a fait des propositions concrètes pour que les hôteliers appuient d'une manière plus efficace les campagnes qu'il lance chaque année.

Le comité central de la Société suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers a pris la décision, les 22 et 23 octobre, de recommander à ses membres d'introduire le «service compris». Bien des sections de cette organisation, surtout celles des régions touristiques, avaient déjà adopté le nouveau système de rémunération. Les buffets de gare, de leur côté, s'y sont ralliés. Au premier plan de l'activité de la Société suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers figure à nouveau la préoccupation d'assurer une relève professionnelle qualifiée et suffisante.

PROPAGANDE EN FAVEUR DES STATIONS THERMALES ET CLIMATIQUES

En collaboration étroite avec l'Association des stations thermales suisses, nous avons conduit une campagne publicitaire dans onze quotidiens suisses. Les annonces ont paru l'année durant, à l'exception des mois de juillet et d'août. Le slogan «Il est temps de songer à votre santé – c'est

l'heure d'une cure thermale en Suisse», mis en valeur par les illustrations humoristiques de notre graphiste Hans Küchler, attirait l'attention sur 21 stations thermales. Ces annonces invitaient à demander le Guide thermal suisse, dont plus de trois mille exemplaires – la brochure existe dans les trois langues française, allemande et anglaise – ont été expédiés au cours de l'année. L'Annuaire médical suisse, qui contient une nomenclature de toutes les stations thermales, a été adressé à nos agences à l'étranger et à certaines de nos représentations diplomatiques et consulaires. Une carte de cure gratuite pour 1968 a été adressée à tous les médecins suisses. Le congrès de la Fédération internationale du thermalisme et du climatisme (FITEC), malgré les préparatifs avancés, n'a pu réunir, en septembre, les quelque 100 délégués de Suisse et de l'étranger qui s'étaient inscrits, cela en raison des événements politiques qui ont secoué la Tchécoslovaquie.

Le rapport sur le congrès « *L'homme et le climat alpin* » vient de sortir de presse et a pu être mis à la disposition des personnes intéressées. Cette publication comprend tous les exposés faits à Lugano et à Locarno et donne quantité d'aspects nouveaux dont l'ONST pourra tirer profit pour sa propagande en faveur de «vacances actives».

EDUCATION

L'essor favorable que connaissent les écoles privées ne s'est pas démenti. Les internats en Suisse alémanique, membres de la Fédération suisse des associations de l'enseignement privé, ont atteint un taux d'occupation moyen de 95%. Une enquête de la Fédération, à laquelle ont répondu 80% des instituts questionnés, a montré que 75% des écoles membres affichaient complet. Dans les «finishing schools» de Suisse romande, de nombreuses places en revanche restaient inoccupées et le canton de Vaud notait par rapport à 1967 un recul de 70 500 nuitées (—5%), ce qui s'explique pour une part importante par la fermeture de pensionnats.

La brochure «Cours et camps de vacances en Suisse» a suscité comme par le passé un très vif intérêt; la seule université de Lausanne a reçu grâce à elle 142 demandes émanant avant tout des Pays-Bas, de Scandinavie, d'Espagne et d'Amérique. La liste des «Boarding and day schools in Switzerland offering British and/or American curriculum» a été, en outre, remise à jour.

Fréquemment, des parents à la recherche d'un institut font appel à nos services. Nous avons eu d'excellentes relations avec le secrétariat de la Fédération suisse des associations de l'enseignement privé, avec le Centre d'information en matière d'enseignement et d'éducation et avec le Service de l'enfance du canton de Vaud. Au cours

de visites périodiques dans des internats, nous avons pu nous rendre compte des changements et innovations intervenus et d'en faire part à nos agences.

ARTS ET CULTURE

Comme au cours des années écoulées, notre service de presse a eu l'occasion, à maintes reprises, de faciliter à des critiques étrangers – que ce soit des critiques musicaux, de théâtre ou d'art – la venue à des festivals ou des semaines artistiques dans toutes les parties du pays, voire de compléter le séjour de plusieurs d'entre eux par des voyages culturels dans d'autres régions de Suisse. Un caractère éminemment culturel distingue plusieurs projets d'ouvrages littéraires dont la réalisation a été encouragée par une invitation adressée à des auteurs conjointement par le service de presse et d'information de Pro Helvetia et par l'ONST. Parmi les auteurs qui ont séjourné en Suisse dans cette intention, citons Dusan Havlicek (Tchécoslovaquie), Salomon Wapnir (Argentine), A.L.C.A. van Nijnanten (Pays-Bas), Helen Barnes (Etats-Unis), Antonio Fernandez-Cid (Espagne) et Axel von Gadolin (Suède/Finlande). Grâce à la collaboration et aux conseils de notre service de presse, le «National Geographic Magazine» a publié un reportage illustré en couleurs fort remarqué sur le «Petit Tibet en Suisse», dont le texte d'ac-

compagnement dû à la plume d'une journaliste polono-américaine vivant à Zurich, Laura Pilarski, retraçait les traditions et les actions humanitaires de la Suisse.

SPORTS

La participation de l'Association des écoles suisses de ski au «Inter-Ski-Congress» d'Aspen (USA) a été largement appuyée par l'ONST. Son agence de New York a en particulier contribué à la tournée de propagande de l'équipe suisse (New York, Washington, Detroit et Chicago). La presse américaine a réservé une grande place aux démonstrations présentées par un team fort bien préparé. La tenue uniforme, l'allure racée et la bonne connaissance de l'anglais ont fait aux Etats-Unis une impression des plus avantageuses. C'était, en fait, un modèle de «public relations» efficaces. Quinze journalistes étrangers, invités par l'ONST et par la société de développement d'Arosa, ont participé au cours pour directeurs d'écoles suisses de ski. Une semaine durant, ils ont presque tous suivi les leçons de ski dans une des classes d'hôtes. Cette participation active des journalistes s'est reflétée d'une manière particulièrement vivante dans leurs articles.

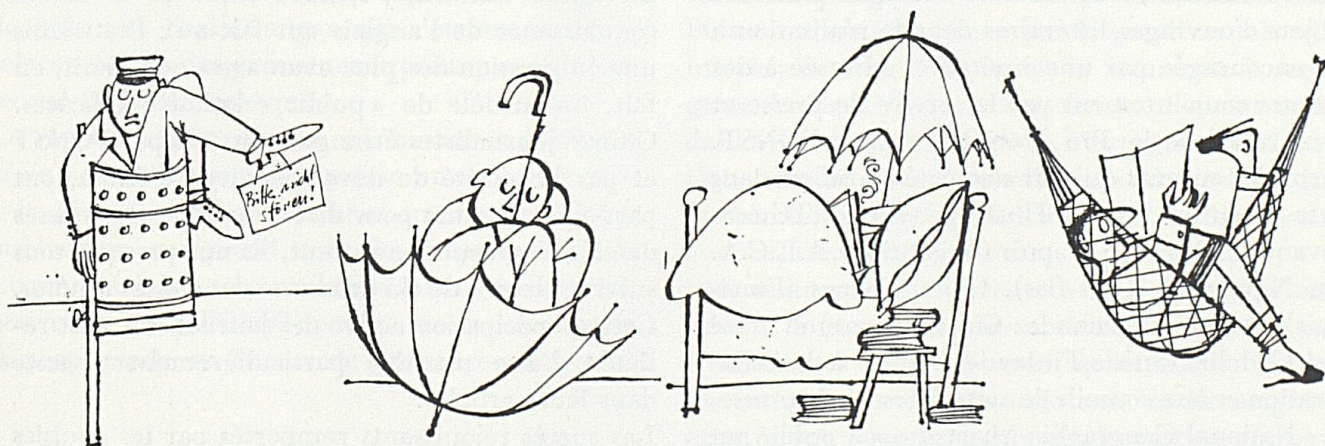
Les succès réjouissants remportés par les équipes nationales de ski et de bob aux X^e Jeux olympiques de Grenoble n'ont pas passé inaperçus chez nous.

Notre président, M. G. Despland, ancien député au Conseil des Etats, a accueilli l'équipe de ski à Genève et un cadeau a été remis à chacun des médaillés olympiques en reconnaissance de ses performances sportives.

TOURISME SOCIAL

L'année écoulée encore, nous avons déployé dans ce secteur une intense activité de propagande, tout particulièrement en collaboration avec la Caisse suisse de voyage. Nous avons coopéré à la rédaction du Guide de vacances de la Caisse, qui présente un large éventail d'hôtels, de pensions et de quelques milliers de logements de vacances

dans notre pays, ainsi qu'à la réimpression du prospectus «Vacances pour tous» et à l'«Album suisse de vacances», toujours aussi populaire. Nous avons également contribué à des annonces faites dans diverses publications et brochures en faveur du tourisme social, de même qu'à l'impression d'une affiche de la Caisse en format mondial et d'affichettes. Nos agences également se sont montrées actives sur ce plan en distribuant des listes de campings, d'auberges de jeunesse, de dortoirs, d'appartements de vacances. Il sied de relever la collaboration qui lie notre agence de Bruxelles aux Mutualités chrétiennes et qui s'est traduite, l'année écoulée, par environ 700 000 nuitées en Suisse.



Illustrations extraites de la 3^e édition de la brochure « Conditions de logement pour les étudiants dans les villes universitaires de Suisse »



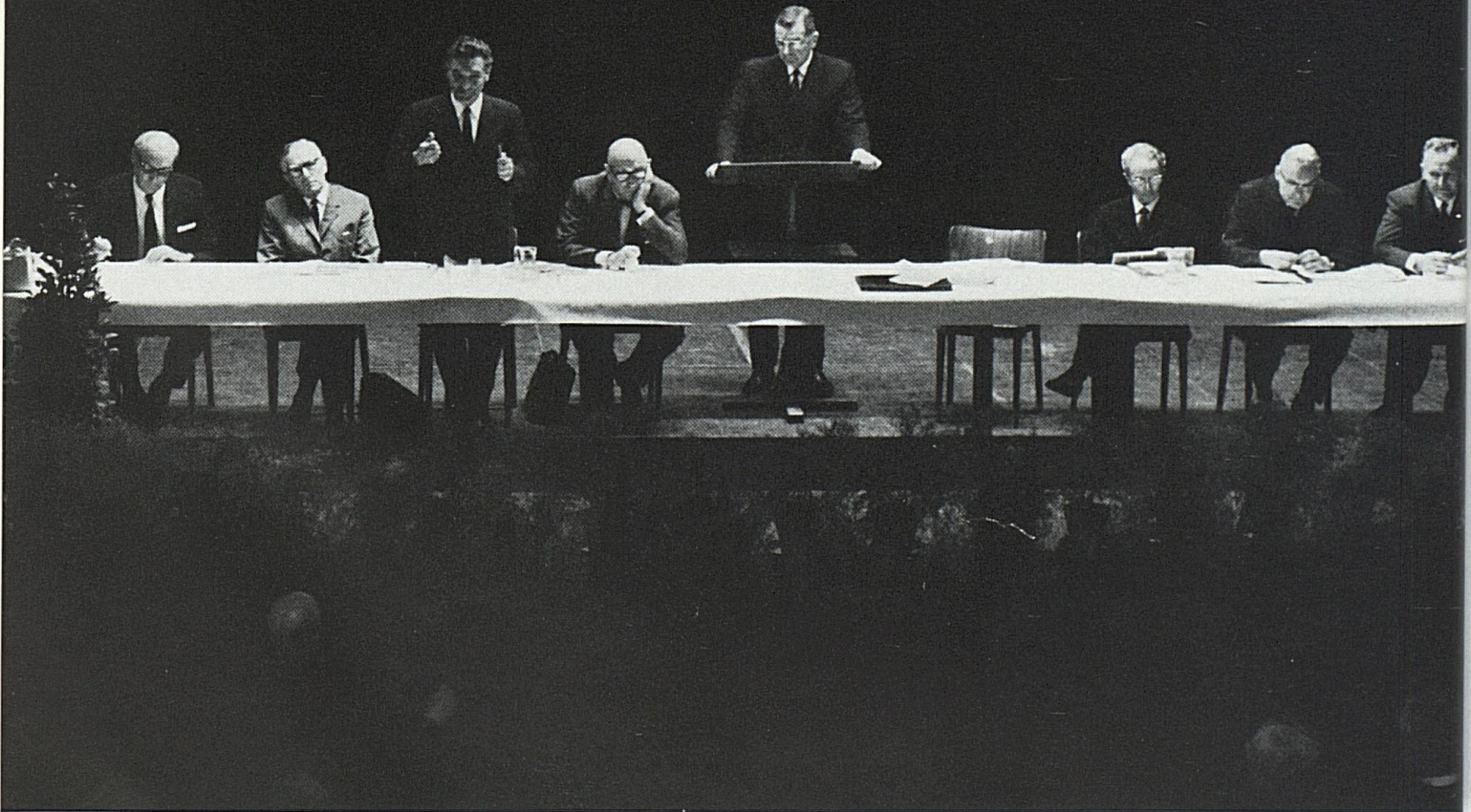
Les masques grimaçants du Lötschental ont surveillé le tirage de la 7^e tranche du grand concours du calendrier de vacances organisé par l'ONST dans 12 pays. A total, 95 tirages ont eu lieu en 1967-68.

Gegen Angina Temporis

Schweizer - Ferien

Le temps des vacances -

l'heure de la Suisse



Placée sous le signe du slogan « Le temps des vacances – l'heure de la Suisse », la 28^e assemblée générale de l'ONST s'est tenue dans le cadre prestigieux du théâtre de la Chaux-de-Fonds, métropole de l'horlogerie.



Une cordée en costumes d'autrefois arrive au sommet du Titlis lors de la rencontre internationale des femmes alpinistes « Rendez-vous Hautes Montagnes ».



A gauche : Des membres de la Société Sherlock Holmes de Londres – escortés par des journalistes et des collaborateurs de la radio et de la TV venus de nombreux pays – ont fait en Suisse un tour, riche en péripéties, sur les traces du célèbre détective.

CERTIFICATE OF PILGRIMAGE

To all to whom these presents shall come, greetings:

Whereas the Peoples of the Twenty-Two Cantons of the Confederation of Switzerland

- (a) being cognizant of the signal honours and favours bestowed upon them by the beneficent traverse of their country by Mr. Sherlock Holmes and Dr. John H. Watson during the reign of Her late Britannic Majesty Queen Victoria; and
- (b) in gratitude for the inestimable services rendered to their country and to the world by the said Sherlock Holmes in his destruction of the Napoleon of Crime, the late Professor Moriarty, at the Reichenbach Falls near Meiringen on the Fourth of May 1891; and
- (c) in appreciation of the incomparable services rendered to their country and to the world by the late Sir Arthur Conan Doyle in relation to the said Sherlock Holmes and Dr. John H. Watson, in relation to the Sport of Skiing in Switzerland and in divers other matters; and
- (d) in recognition of the creation and situation in their country of the Sir Arthur Conan Doyle Foundation at the Château de Lucens with all the benefits attendant thereon; and
- (e) above all else, desirous of expressing their good will and esteem towards the British Peoples in general and towards the Sherlock Holmes Society of London in particular;

are pleased to have had the opportunity to extend hospitality and friendship to the admirers of Sherlock Holmes who have made the pilgrimage hereinbefore mentioned, and are desirous of awarding to each of the said persons a token of the said pilgrimage in the form of this Certificate:

Now therefore these presents declare

This is to certify

that *Mr. Anthony D. Hoylett jr*

has successfully and meritoriously completed a pilgrimage in Switzerland, entitled "In the Footsteps of Sherlock Holmes", made during the period from the Twenty-Seventh of April 1968 to the Fourth of May 1968:

And further to certify

that the said person, during the period of the pilgrimage aforesaid, in a proper and seemly spirit of pelerinagous devotion, visited (inter alia) the following places and shrines

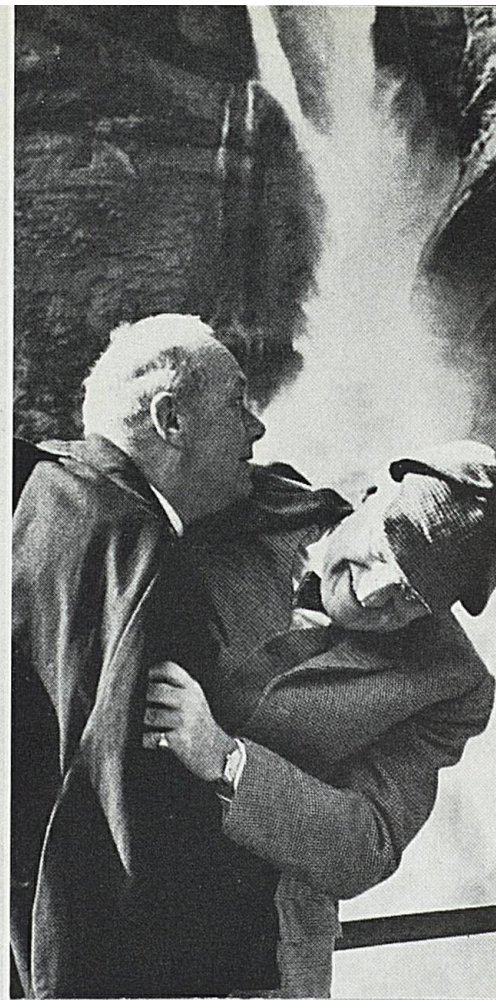
Geneva—Lausanne—Château de Lucens—Valley of the Rhone—Sion—Leuk (passing in the vicinity of the Gemmi Pass and the Daulbennee)—Brig—Kanderung—Spiez—Interlaken—Brienz—Meiringen—The Reichenbach Falls—Lucerne—Gerscht—Thalwil—Landquart—Davos—Cham—Arosa—Zürich.

In witness whereof

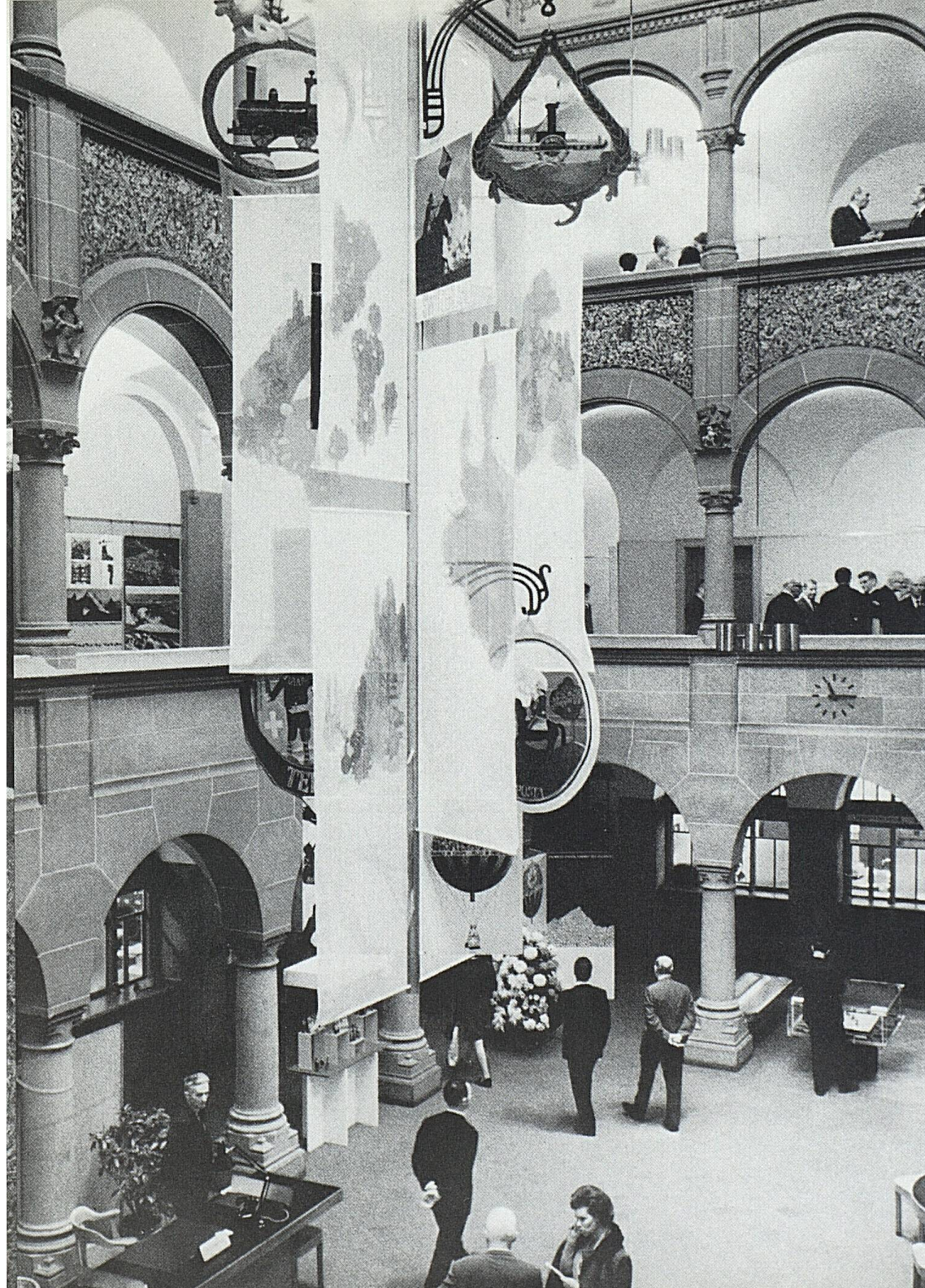
I the undersigned have hereunto set my hand and seal this Fourth day of May in this Year of Our Lord One Thousand Nine Hundred and Sixty-Eight; being the Seventy-Seventh Anniversary of the Dramatic Incident at the Reichenbach Falls.

Signed: 

Dr. Werner Kaempfen
Director, Swiss National Tourist Office

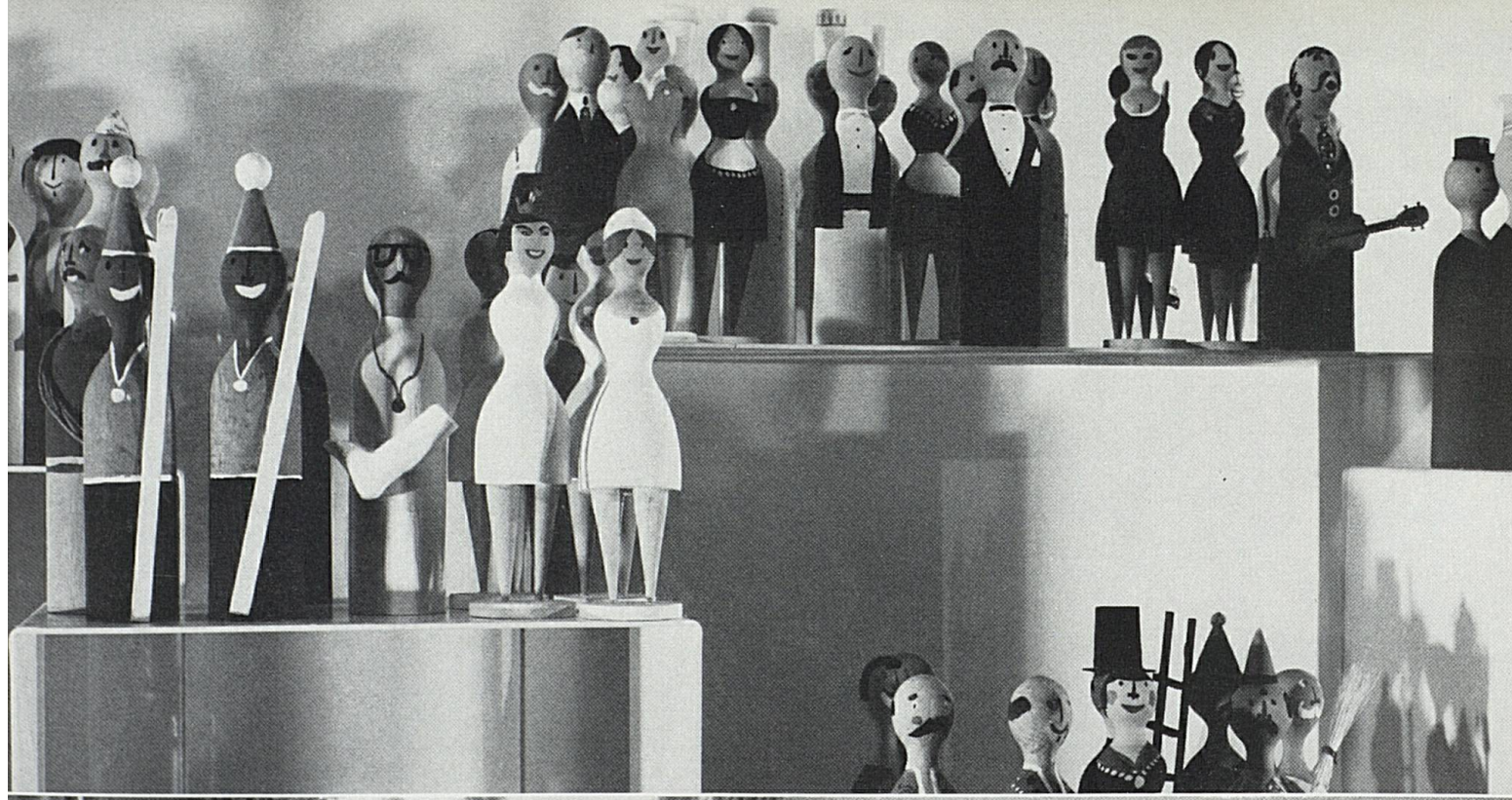


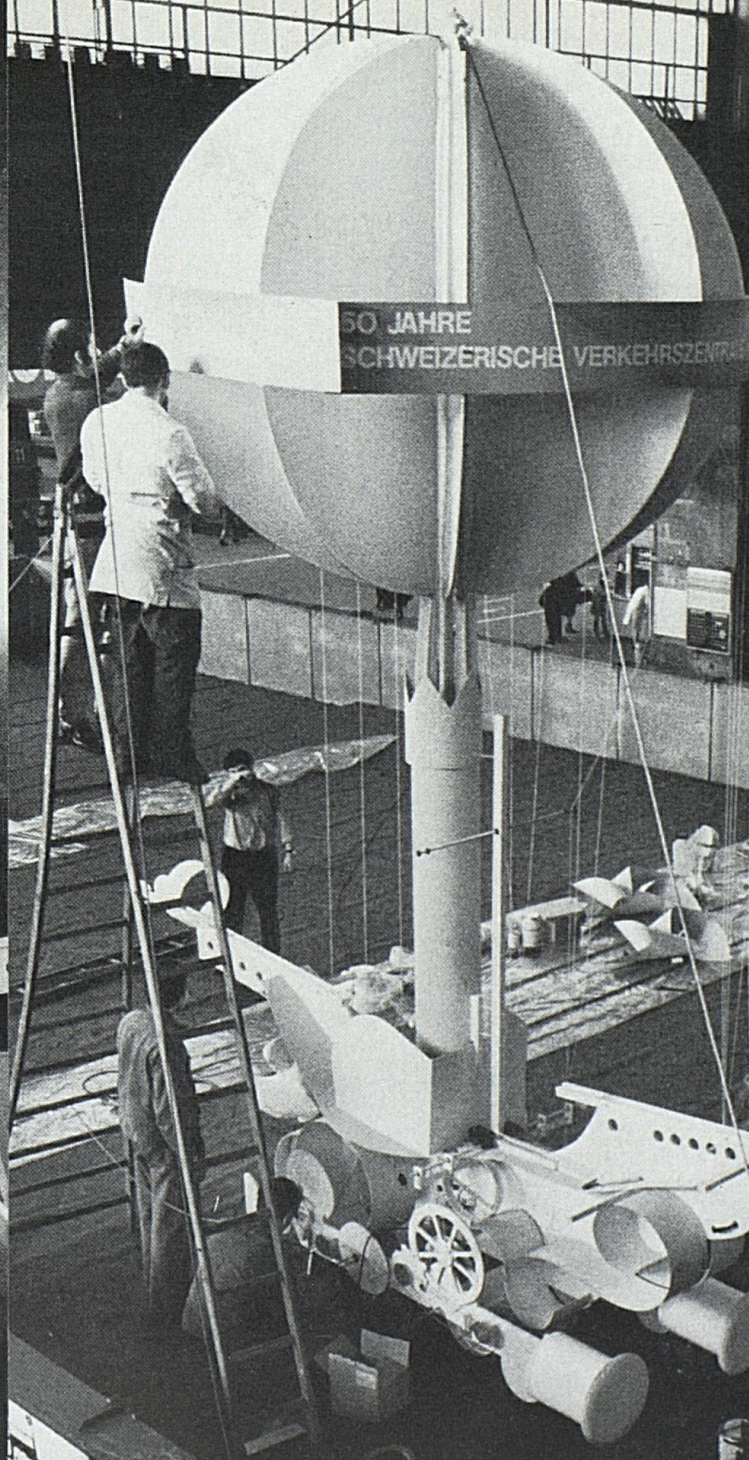
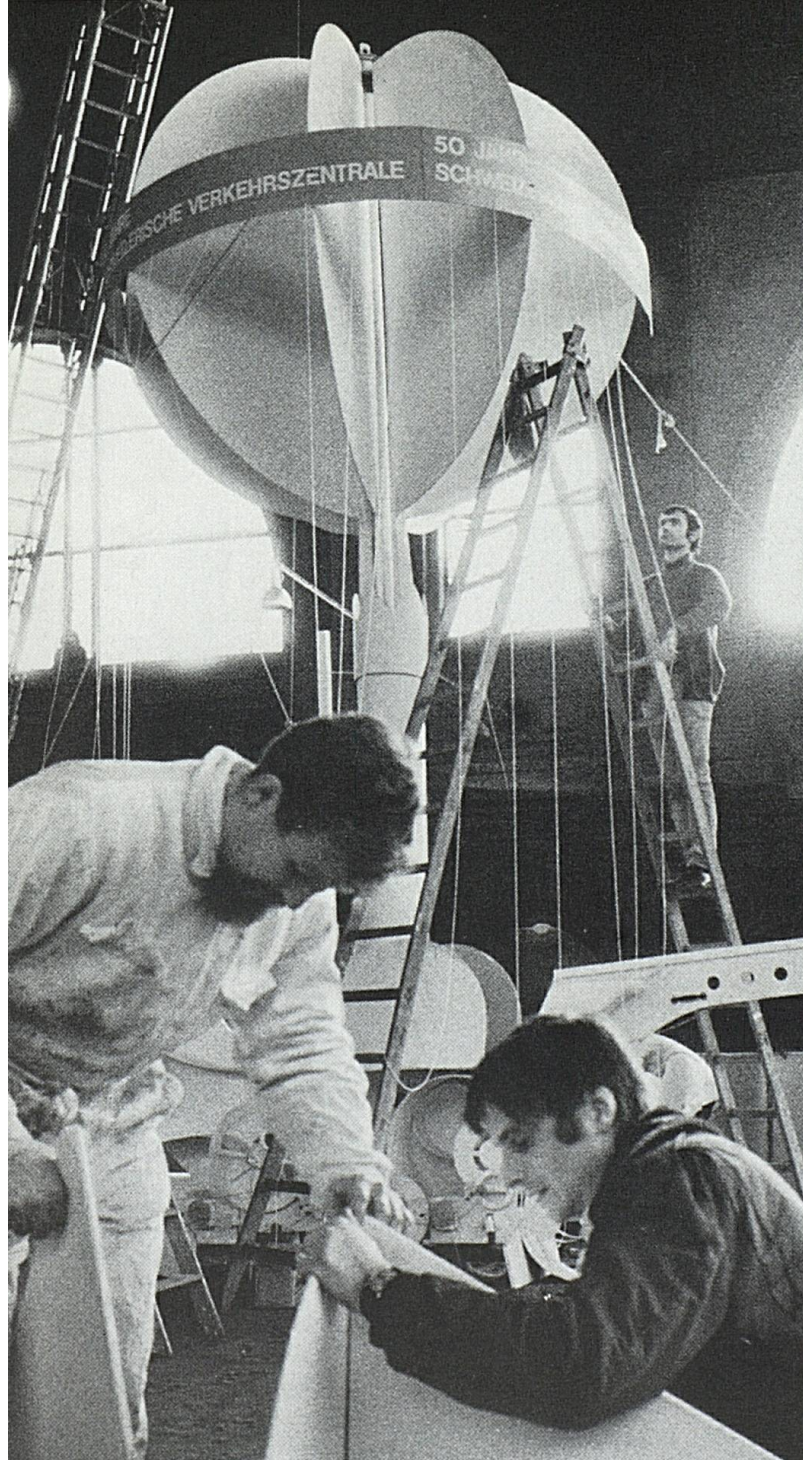
En haut, à droite : Lutte sans merci entre Sherlock Holmes et son ennemi mortel, le professeur Moriarty, aux cascades de Reichenbach. En dessous : Sherlock Holmes personnifié par Sir Paul Gore-Booth, sous-secrétaire d'Etat au Foreign Office.

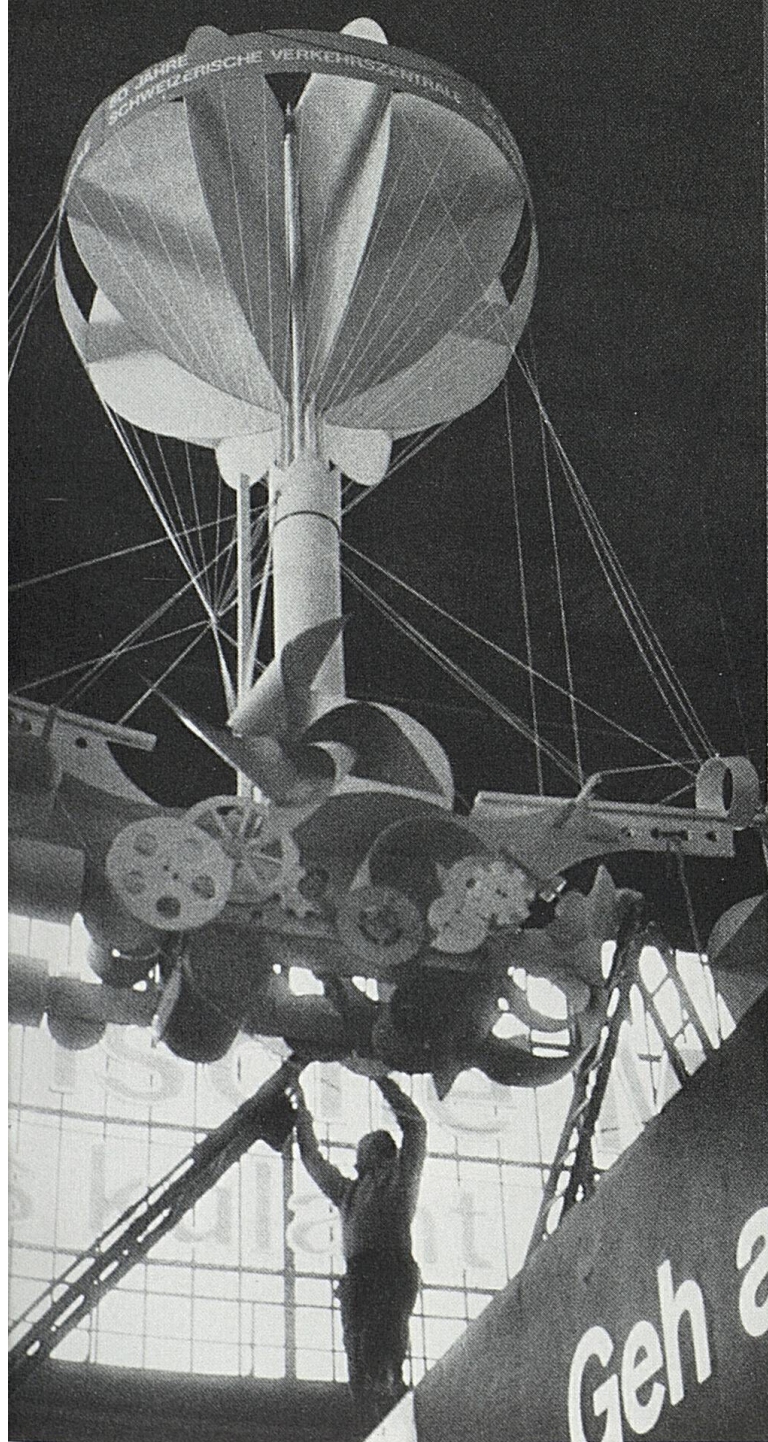


Sous le titre « De la propagande touristique à la propagande nationale », l'ONST a organisé à la Mairie de Zurich une exposition donnant un aperçu de sa production graphique pendant un demi-siècle.

En haut, à droite: L'une des vitrines mettait en évidence l'importance du tourisme pour diverses professions. En dessous: Lors du vernissage, le directeur de l'ONST rend hommage à l'œuvre accomplie par ses deux prédécesseurs, MM. S. Bittner (à gauche) et R. Thiess (au centre).



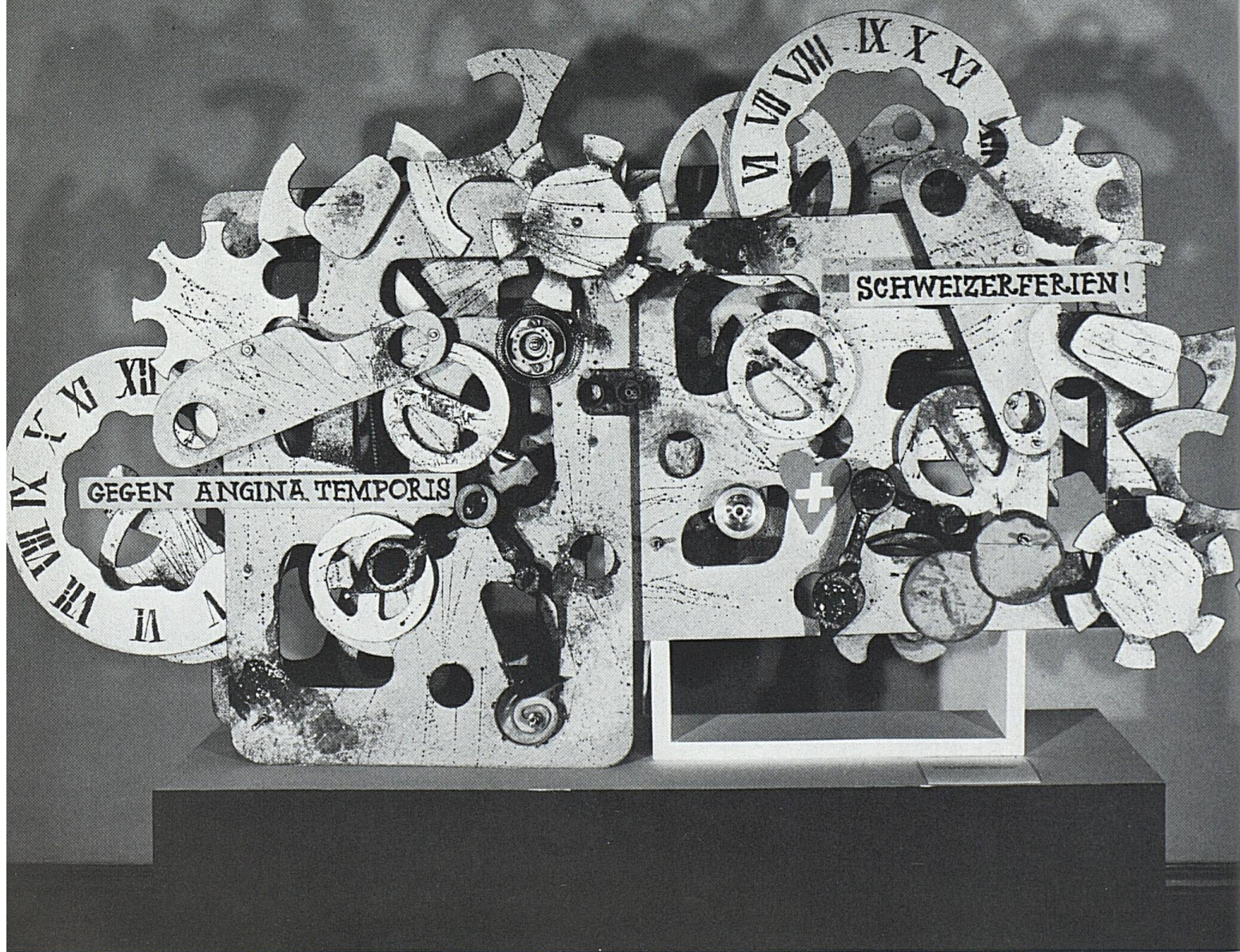




Montage d'un mobile symbolisant l'évasion des vacances à la gare centrale de Zurich, selon une maquette de H. Kùchler. Les rouages tournant au ralenti et le slogan du programme décennal de l'ONST « Courez

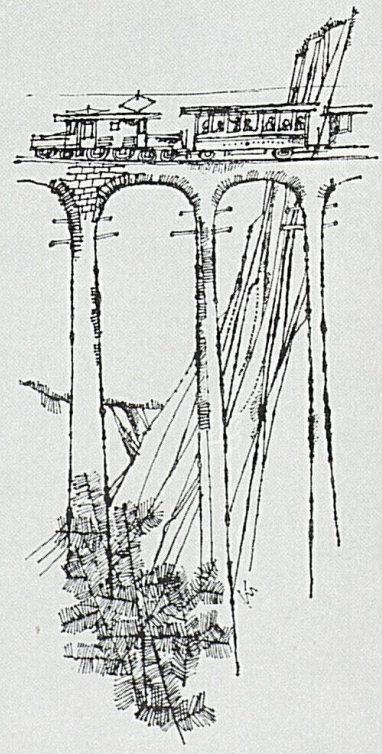
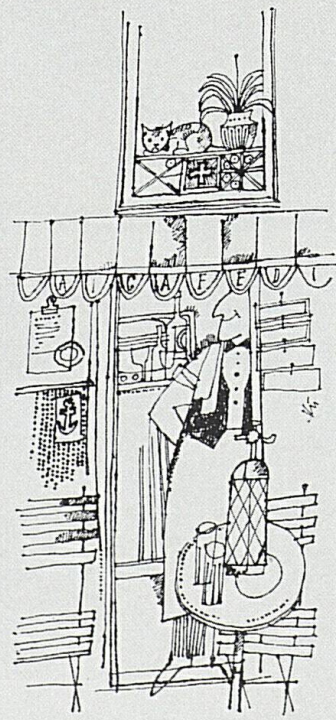
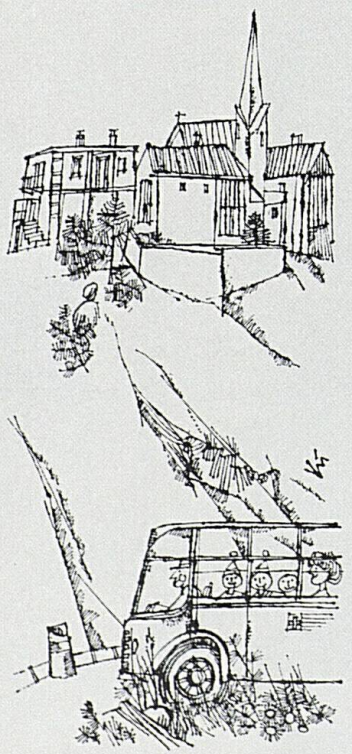
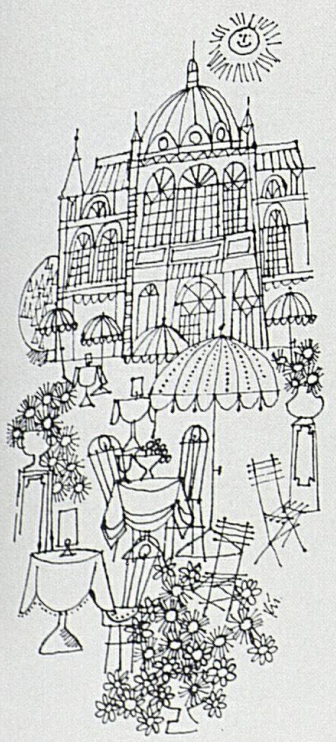
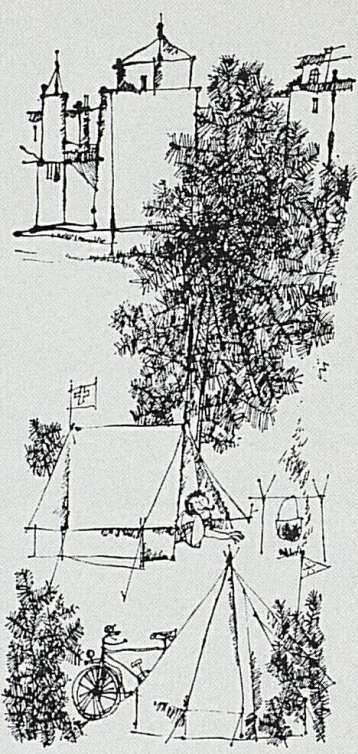
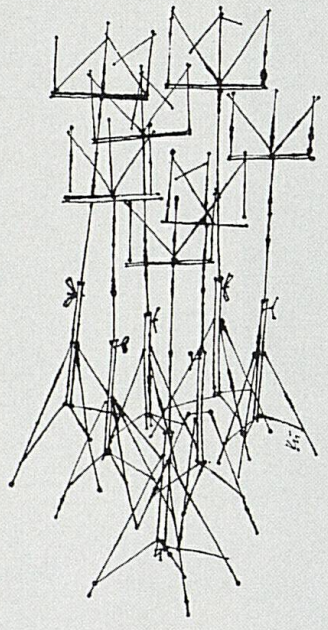
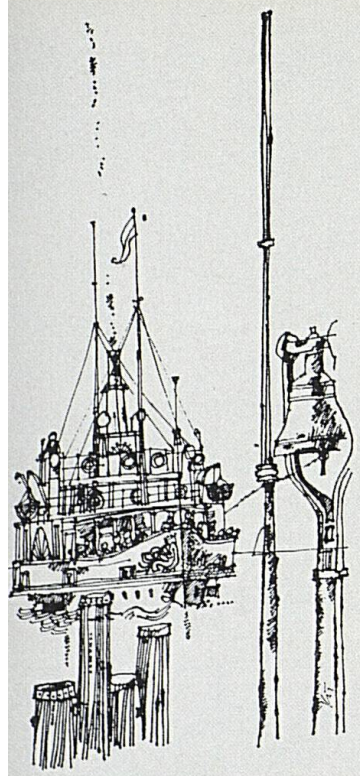


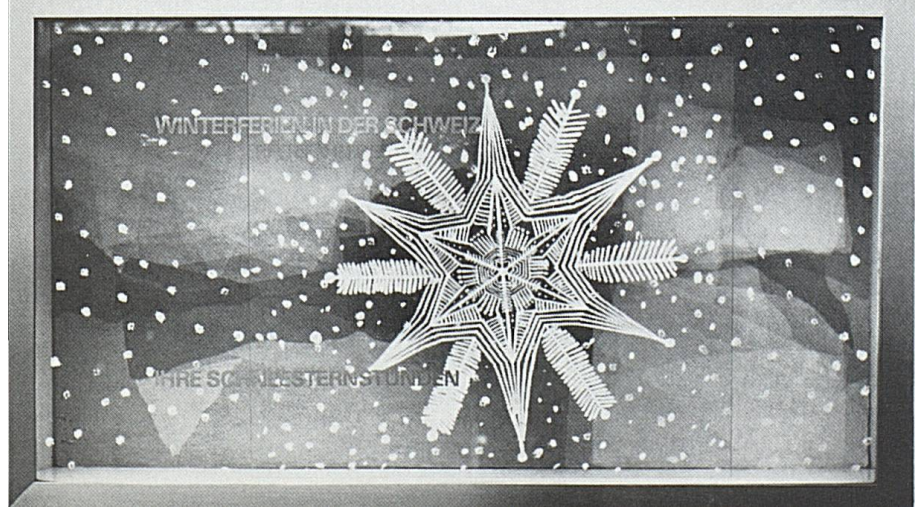
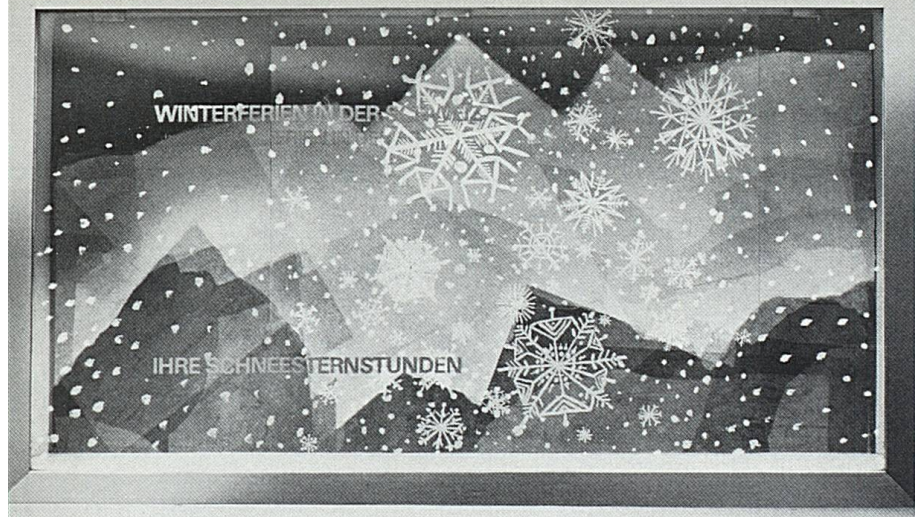
l'Europe – détendez-vous en Suisse » apportaient une note joyeuse au milieu de la hâte fébrile qui précède les fêtes de fin d'année.



Des rouages d'horlogerie bien peu conventionnels ont été exposés dans les vitrines des agences de l'ONST. Les chronomètres sont superflus pour battre, en Suisse, les records de détente!

A droite: Motifs empruntés au carnet d'esquisses du chef graphiste de l'ONST. Agrandis au format d'affiches pour la Foire de Bâle, ils soulignaient combien les vacances en Suisse sont synonymes de délassement dans la variété.





Des collages placés dans plusieurs vitrines évoquent avec quelque originalité les joies des vacances blanches.

A droite: Exemples d'insertion parues dans de grands quotidiens étrangers pour convier le lecteur à passer en Suisse des vacances d'été ou d'hiver.

1000 FRANCS POUR VOIR CEYLAN...
LES ANNONCES...
DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...

DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...
LES ANNONCES...
DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...

DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...
LES ANNONCES...
DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...

DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...
LES ANNONCES...
DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...

DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...
LES ANNONCES...
DEUX PRÉFÈRES DES FLEURS D'ORIENT...

E GIUNTA L'ORA DI TRASCORRERE VACANZE IN SVIZZERA
Illustration of five pocket watches.

Audi 60: La sensazione della classe 1500!!
Fr. 8990.- 74CV/SAE, 144km/h
Illustration of an Audi 60 car.

VACANCES ET TOURISME
scarnuz grischun Grisons
VOYAGES LAVANCHY
VOYAGES
KUONI SUISSE
Illustration of a mountain landscape.

HOCHSTE ZEIT FÜR FERIE IN DER SCHWEIZ
Illustration of five pocket watches.

Vietcong ambushed near Saigon
Slow return to old era feared
Israel takes Jabotinsky case to U.N.

Venezuela claims Guyanan territory
The role of Christianity in the space age
Illustration of a pocket watch.

'Service Compris' Is Now Appearing On Most Menus in Switzerland
Illustration of a mountain landscape.

TRAVEL IN EUROPE VACATION IN SWITZERLAND
TICINO Graubünden GALLIEN
LUGANO LOCARNO
ZERMAT
GENEVA
Illustration of a mountain landscape.



Parce qu'elle n'a pas compris à temps que l'ère du « splendide isolement » était finie

Le destin de la Grande-Bretagne est entre les mains des Six

PAR ARNOLD TOYNBEE

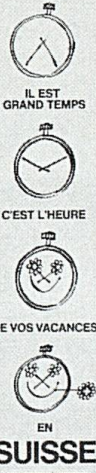
Arnold Toynbee a écrit, dans une série de conférences, des livres qui ont exercé une grande influence sur la pensée des hommes de lettres et des hommes de lettres.

Le destin de la Grande-Bretagne est entre les mains des Six. C'est ce que Toynbee a dit dans ses conférences...

Jeanne d'Arc nous a punis

Il y a eu un grand jour dans l'histoire de notre pays. Ce jour-là, Jeanne d'Arc nous a punis...

Il est grand temps, c'est l'heure de vos vacances en Suisse. Le monde est en train de changer...



IL EST GRAND TEMPS

C'EST L'HEURE

DE VOS VACANCES

EN SUISSE

Votre agence de voyages vous renseignera sur les possibilités de tourisme en Suisse. Contactez-nous dès maintenant.



Vacances d'hiver vacances doubles

Pour nous, ma chère, le vrai show est aux sports d'hiver

Suisse

Le temps des vacances - l'heure de la Suisse

Votre agence de voyages vous renseignera.

Office National Suisse du Tourisme
75 Paris, 17, rue des Capucines, Bruxelles 1, 72, rue Royale
06 Nice 11, avenue Jean Médecin
8023 Zurich, Talacker 42

Association Belge, Membre Assis de l'Office National Suisse du Tourisme, Courmayeur, Courmayeur (Canton) de France, M. L. Long, Lausanne, Londres, Madrid.

High Time

for a Holiday

in SWITZERLAND

Your Travel Agent knows all about the 270 Swiss Holiday Resorts.

Swiss National Tourist Office
8022 Zurich, Talacker 42 Tel. 263/25/1/3

Agencies with full agencies in: Amsterdam, Bologna, Brno, Buenos Aires, Cairo, Cancun, Chicago, Copenhagen, Frankfurt, Garmisch, Lima, London, Madrid, Mexico, New York, Nice, Paris, Rio de Janeiro, Rome, San Francisco, Santiago de Chile, Sao Paulo, Stockholm, Tel Aviv, Vienna.

SWITZERLAND

today

August/Sept. 1963, Pt. 2

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

ALITALIA PULVER-COUPLES

SWITZERLAND スイス

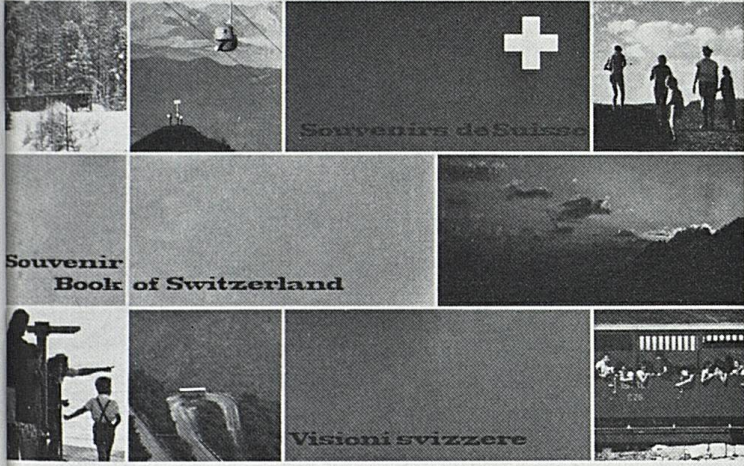
Swiss National Tourist Office
CH-8002 ZÜRICH SWITZERLAND

A l'extrême droite: L'une des figurines de luminaires (hauteur 80 cm environ) qui confèrent un cachet particulier à la halle de réception de l'agence ONST, au Centre suisse de Londres.

A droite: Ces deux ouvrages illustrés, parus récemment, attestent que le touriste trouve en Suisse des souvenirs de bon goût.

Quelques-unes des annonces noir/blanc publiées dans des revues d'audience internationale.

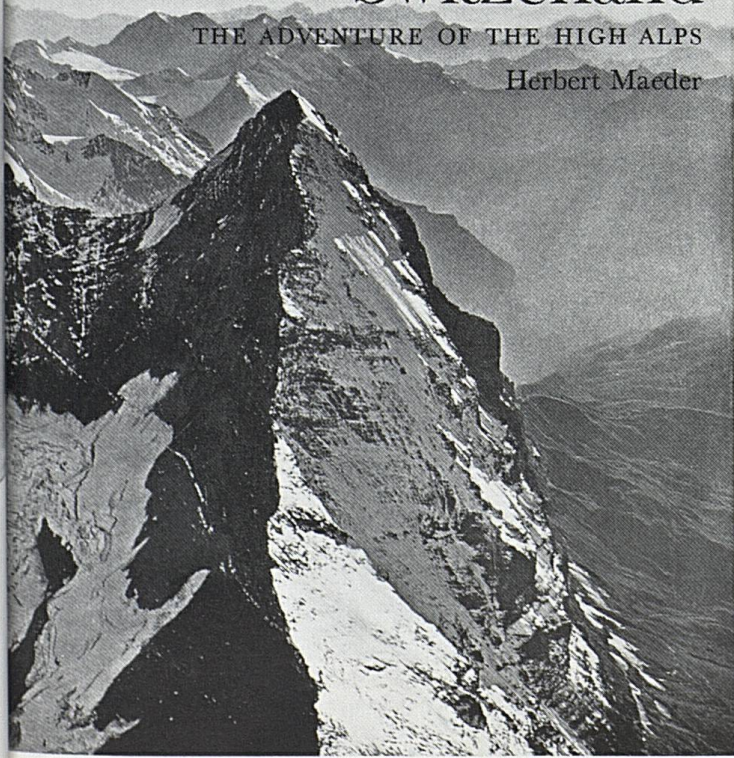
SOUVENIR SCHWEIZ

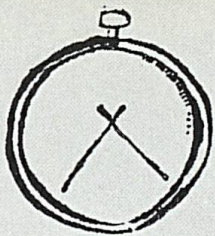


The Mountains of Switzerland

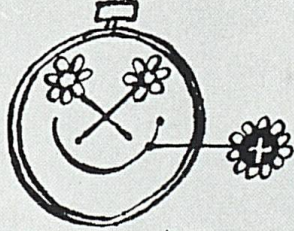
THE ADVENTURE OF THE HIGH ALPS

Herbert Maeder





Ha llegado la hora



para unas vacaciones en

SUIZA

Para informes:
su agencia de viajes
y la Oficina Nacional
Suiza del Turismo
Edificio España,
Avenida José Antonio, 84, 1º
Madrid-13, tel. 247 0636

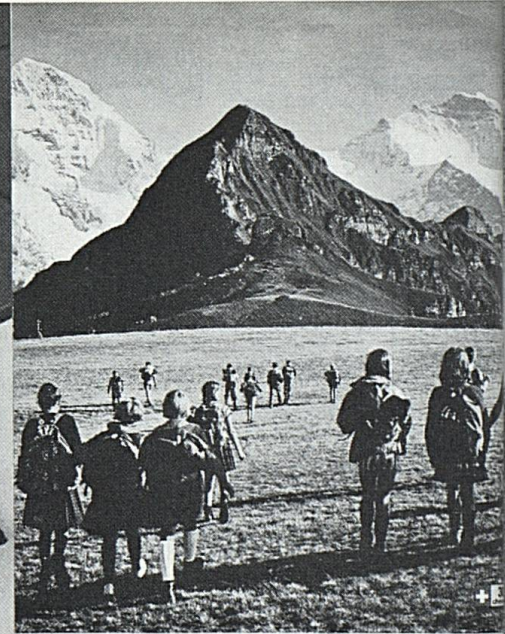


Nehmen Sie sich Zeit – um die Zeit zu vergessen mit Ferien in der Schweiz

Endlich einmal Zeit haben. Für sich, für die anderen. Für das, wofür einem die Zeit sonst kaum mehr Zeit lässt. Für seinen Lieblingsort, eine Golfpartie, eine Gletscher-

wanderung, Stunden der Entspannung mit der Angelrute. Für eine Reise durch die unbekannte Schweiz, eine bewiesene Rast. Dann kann es geschehen, dass Sie die

Zeit vergessen – und Ihre Ferien länger werden. Dieses Jahr die Schweiz – für zünftige Ferien! Schweiz, Verkehrszentrale Talacker 42 8023 Zürich



Qu'il fait bon marcher...

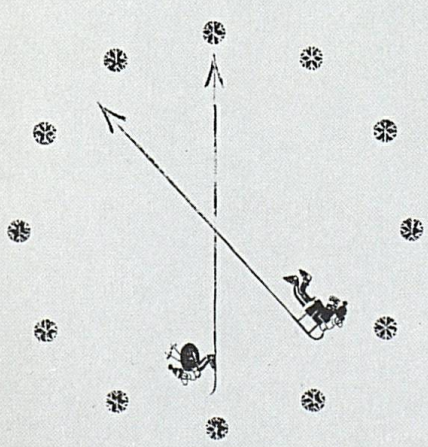
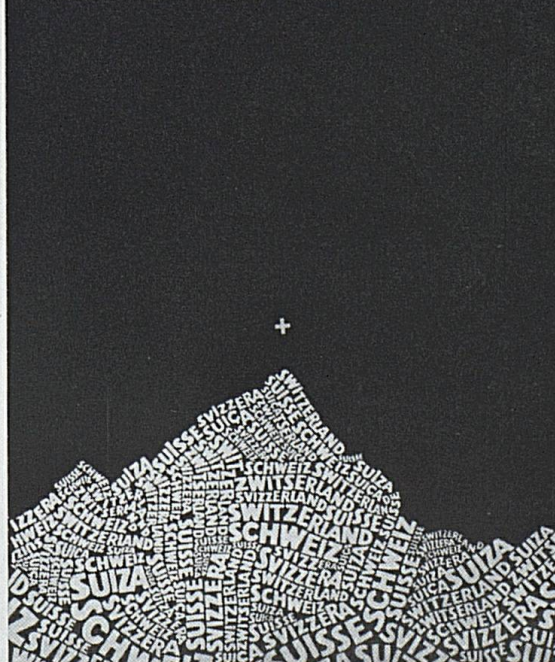
Une station estivale? C'est mais pas encore à votre époque ou si on passe son temps sur son ordinateur en regardant la météo de Zurich. Le voyage à pied n'est plus le plus long, mais c'est sûr et sûr le meilleur. Marcher maintenant avec... l'assurance non plus l'habitude. Allez border au bord de la mer, cette année

de nouveaux des vacances actives en Suisse, des vacances pour votre santé au bord des lacs, en montagne, sur les hauteurs de Zurich. Après le voyage se ramène un agréable de quelque chose. Et respectez vous, le voyage à pied est le plus enrichissant.

Office National Suisse du Tourisme, Talacker 42, 8023 Zürich, Suisse
Amsterdam, Bogotá, Bruxelles, Buenos Aires, Le Caire, Caracas, Chicago, Copenhague, Düsseldorf, Francfort a.M., Lima, Lisbonne, Londres, Madrid, Milan, New York, Rome, Paris, Rio de Janeiro, San Francisco, Santiago du Chili, São Paulo, Stockholm, Tel Aviv et Varsovie

IMMER AUF DER HÖHE MIT WINTERFERIEN

SCHWARZWEISCHL STRASSE 8023 Zurich, Telefon 47 4800 Frankfurt a.M., Kaiserstr. 23 1010 Wien, Kärntnerstr. 20



Le temps des vacances d'hiver c'est l'heure de la

Suisse

Office National Suisse du Tourisme, 8023 Zurich, Talacker 42, tél. 051 23 67 13
Amsterdam, Bogotá, Bruxelles, Buenos Aires, Le Caire, Caracas, Chicago, Copenhague, Düsseldorf, Francfort a.M., Lima, Lisbonne, Londres, Madrid, Milan, New York, Rome, Paris, Rio de Janeiro, San Francisco, Santiago du Chili, São Paulo, Stockholm, Tel Aviv et Varsovie



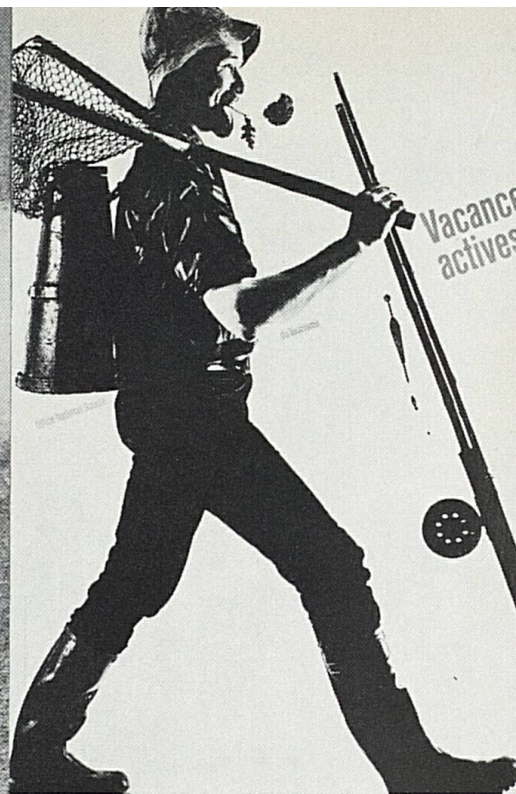
Schweiz

Winterferien in der Schweiz sind doppelt Ferien

Schweizerische Verkehrszentrale, 8023 Zürich, Talacker 42
6 Frankfurt a.M., Kaiserstr. 23 1010 Wien, Kärntnerstr. 20

Sélection d'annonces pour les campagnes d'été et d'hiver, publiées dans des périodiques suisses et étrangers. Certaines d'entre elles ont paru en couleur.

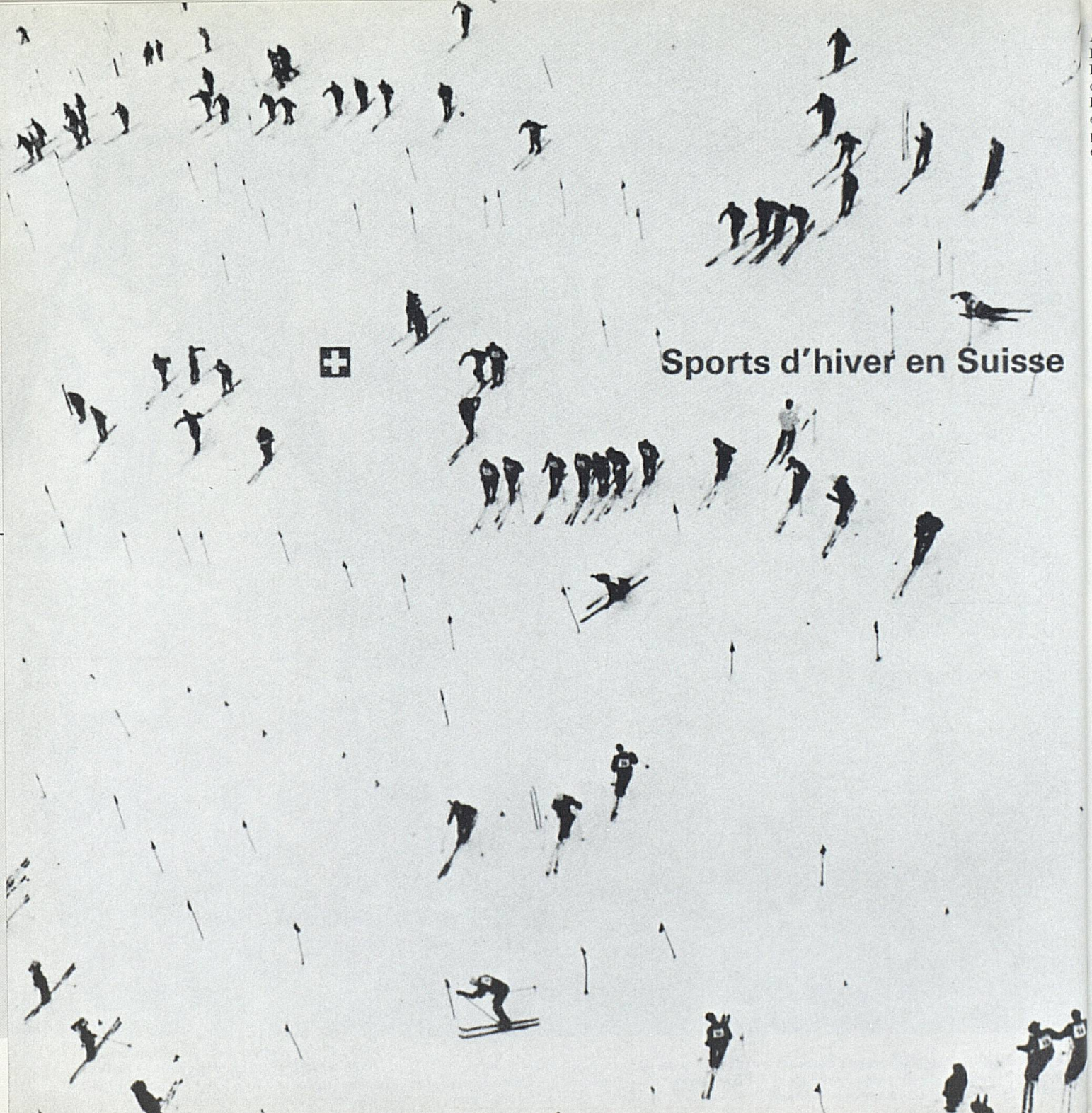
SCHWEIZ



« Bateau à vapeur » de E. Bachmann: Cette affiche quadrichrome a été distinguée par le Département fédéral de l'intérieur comme étant

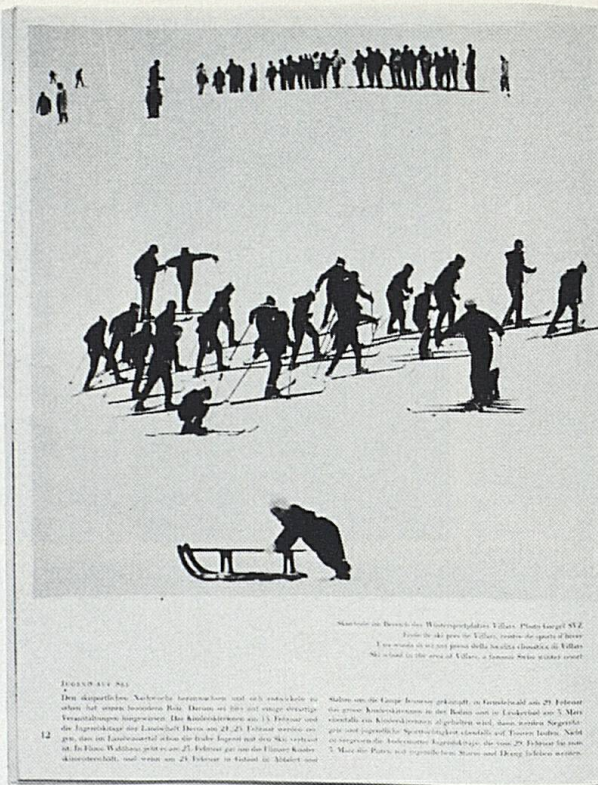
l'une des meilleures de l'année 1968. Dans le style de l'affiche représentant un vieux skieur avec le slogan « A ski, on rajeunit »,

l'ONST a réalisé en 1968 deux nouvelles affiches pour propager les vacances actives; sujets « Pêcheur à la ligne » pour l'été et « Joueur de curling » pour l'hiver.



Sports d'hiver en Suisse

A gauche: Couverture de la nouvelle plaquette de l'ONST sur les sports d'hiver. Publiée dans les langues française, allemande et anglaise, elle fait pendant à « Sports d'été en Suisse », paru en 1965.



HERB CA IN THE SWISS ALPS

If Herb Cam, whose columns in the "San Francisco Chronicle" have sometimes made world history, picked instead for a brief winter visit and used it as a highly rewarding observation post, he did not mean to overlook the fact that Switzerland could have offered him some 120 other rewarding winter resorts. What was on his mind in the first place was an investigation into the strange habits and rituals of the Jet Set (which now seems to have become a perpetratee class simply called "Jet Set"). Instead, a score of varieties of all (taking or snow-making) skiers, most have looked more attractive in Herb Cam as an object of research than any other, less cosmopolitan winter playground, not to speak of its fine hotels and après-ski spots which may be considered somewhat typical of

what visitors will find in a hospitable winter resort. This magazine is produced in condensed form by the author and his own company of introductions: "I consistently receive letters from the United States, many of this journalist reported the news of the winter resorts, culture, newspaper in words. Interest in the skier."

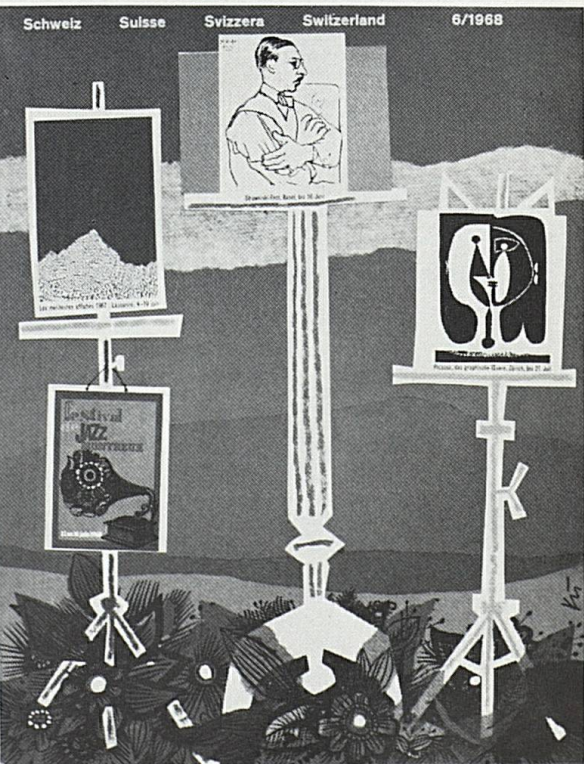
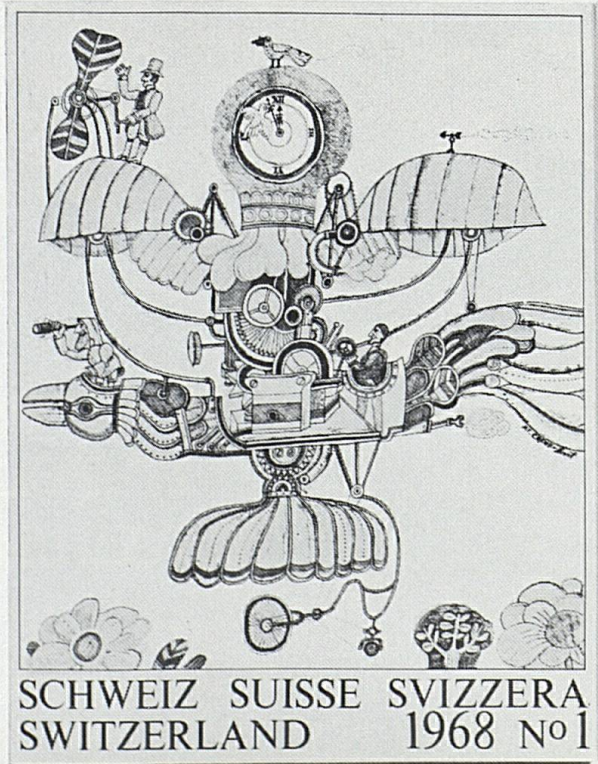


about deposed royalty, the bills are paid ("In somebody else's name"). served, "the customer is king, and the king is only a customer"—a neat arrangement.

AM I DOING HERE?

As part of the Berne... wrong. There is more to find than little sliding down slopes on sticks. It is also a people-watcher's paradise, a name-dropper's Nirvana, and a well-kept capital of the well-kept jet set. Look, ma, I'm in the jet set! You can tell by the Swissair labels on my bag, including the ones under my eyes.

EVERY AIRLINE has its gimmick these days, even Swissair, which, being Swissair, in fact, has two gimmicks.



Quatre pages de la revue «Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland» qui paraît 14 fois par an avec un tirage total supérieur à 225 000 exemplaires.

Page suivante: Exemples d'articles publiés par des journalistes spécialisés qui ont été conseillés et pilotés par le service de presse de l'ONST.

SAINT-GALLEN **hispanismo**
en la **universidad**
suiza

por Teresa Ramos



**Cervantes, Menéndez y Pelayo
y toda la cultura española
en el Instituto Latinoamericano**

El hispanismo en la universidad suiza se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa.

Saint-Gallen, suiza y Asia

Una vez más, el hispanismo en la universidad suiza se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa.

El hispanismo en la universidad suiza se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa. En el campo de la enseñanza superior, el hispanismo se ha desarrollado en los últimos años de una manera muy activa.



アルプス 冬の旅



アルプス 冬の旅

アルプス 冬の旅
冬は、山に上る季節。雪に覆われた山頂から、美しい景色を望む。スキー、スノーボード、そして温泉。冬のアルプスは、心癒す場所。

Aktiv ferie for aktive mennesker - hvor finder man det? Efter feriekatalogerne at domme findes der - bortset fra et par enkelte undtagelser - ikke megen fantasi i den danske rejsebureauverden. Det er de gode gamle prøvede rejsemål der tilbydes: Costa del Sol, Mallorca og Kanarie-øerne - tre solide måltider om dagen med vin og billig cognac til kaffen og ellers dase på stranden. Men hvor kan man tage på rideferie, spille golf, fremandsdykke, vaske guld, lære at sejle, svæveflyve eller blive væddeløbskører, studere franske vine eller engelske havanlæg, fiske laks, skyde bjørne, blive alpinist, lære at bruge staffel og malerkasse, udforske forhistoriske grotter eller være med i arkæologiske undersøgelser, drive gennem Europa som gigejner eller med et rejsende cirkus, lære fransk uden lærer, opleve de bedste musikfestivals eller blot vandre gennem bjerge og studere alpeflora eller samle bjergkrytaller?

FERIE & FRITID har kigget på, hvad der arrangeres af festlige og aktive ferie-rejser rundt om i Europa, og i denne artikel vil De finde masser af eksempler. Deres rejsebureau kan eventuelt hjælpe Dem med kontakten til udenlandske bureauer.

Der er ingen grænser

- for et det sjov, man kan ha' i sin ferie. Når De har læst denne artikel, er vejen banet til festlige og aktive ferie-rejser.

Al Hakon Skafte